



MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS  
Centre européen de création et de production

**dossier de presse**  
**théâtre - musique / création - production déléguée**

## SONNETS

**William Shakespeare / John Dowland**  
mise en scène **Louise Moaty**  
conception musicale **Thomas Dunford**



© Nicholas Hilliard

**lundi 12 décembre / 20h30**  
**mardi 13 décembre / 19h30 \***  
**mercredi 14 décembre / 20h30**  
**jeudi 15 décembre / 19h30**  
**vendredi 16 décembre / 20h30**  
\* rencontre avec le public  
**au new dreams**  
**de la Maison de la Culture d'Amiens**

**contact presse nationale : ZEF Isabelle Muraour et Emily Jokiel / 01 43 73 08 88 [contact@zef-bureau.fr](mailto:contact@zef-bureau.fr)**  
**contact presse régionale MCA : Aline Villeneuve / 03 22 97 79 40 / [s.compere@mca-amiens.com](mailto:s.compere@mca-amiens.com)**

location MCA : 03 22 97 79 77 / [www.maisondelaculture-amiens.com](http://www.maisondelaculture-amiens.com)  
prix des places : de 10 à 23 €

Maison de la Culture d'Amiens / Centre européen de création et de production - direction Gilbert Fillinger  
Place Léon Gontier - CS 60631 - 80006 Amiens cedex 1 - tél. 03 22 97 79 79



MAISON DE LA CULTURE D'AMIENS  
Centre européen de création et de production

# Sonnets

---

## William Shakespeare / John Dowland

mise en scène **Louise Moaty**

conception musicale **Thomas Dunford**

avec :

**Louise Moaty** comédienne

**Thomas Dunford / Romain Falik** luth (en alternance)

traduction **Raphaël Meltz et Louise Moaty**

scénographie **Louise Moaty et Christophe Naillet**

costumes **Julia Brochier**

création lumières **Christophe Naillet**

regard chorégraphique **Gudrun Skamletz**

accompagnement vocal **Claire Lefilliâtre**

coach anglais **Geoffrey Carey**

durée : 1h10

### Production déléguée :

Maison de la Culture d'Amiens – Centre européen de création et de production  
Les Mirages

### Coproduction :

Théâtre de Caen, la POP Paris (en cours)



un événement  
**Télérama**

### Périodes de répétition :

**Maison de la Culture d'Amiens** : du 2 au 11 décembre 2016

### Création :

**Maison de la Culture d'Amiens** : du 12 au 16 décembre 2016

### Autres dates :

**Théâtre de Caen** : 27, 28 et 29 janvier 2017

# PRÉSENTATION

## Des chants d'amour. Les vers sublimes de Shakespeare sur la magnifique musique de Dowland.

Comme un printemps dans le noir, un simple tas de terre et de fleurs sur le sol du théâtre évoque cette indicible beauté dont Shakespeare dit qu'elle «vit et meurt comme les fleurs»... Roses odorantes aux feuillages épineux, fleurs d'égantiers, marjolaines, lys, ronces ou violettes, Shakespeare parsème ses poèmes de fleurs... Comme l'ensemble de l'œuvre et la vie de Shakespeare, ses fameux sonnets sont nimbés de mystères... La majorité d'entre eux étant adressée à un jeune homme auquel le grand poète élisabéthain déclare sa flamme.

Louise Moaty, metteuse en scène audacieuse de cette nouvelle création, y voit ceci : « *Comme des creusets où Shakespeare s'aventure au plus intime de l'écriture pour la distiller jusqu'à sa quintessence, les Sonnets font du poète un alchimiste, composant d'or pur et d'encre noire les théâtres miniatures du cœur humain. Questions de désir, de passion, de création rendue nécessaire par la mort et le temps fugit, histoires d'amour de l'autre dans celui du même, et du même dans l'autre... Shakespeare offre à l'éternité cent cinquante-quatre vanités écrites avec le feu de la vie, feu souterrain qui lutte en nous contre la destruction de toute chose, de tout être.* » À ces chants d'amour philosophiques, passionnés, répondra la musique du contemporain de Shakespeare, le magnifique et mélancolique John Dowland - Semper Dolens, toujours triste, comme il aima se nommer. Interprétée au luth, parfois chantée, dansée, elle dialoguera avec les *Sonnets* dans un duo écrit à plusieurs voix.

«*Quand je ferme les yeux c'est là qu'ils voient le mieux,  
Car tout le jour ils observent ce qui n'importe pas,  
Mais quand je dors, en rêve ils te regardent,  
Obscurément brillants, et brillent vers l'obscur,  
Or toi, dont l'ombre illumine toutes les ombres,  
Quel heureux spectacle pourrait former la forme de ton ombre  
Dans le clair jour, à ta clarté plus vive,  
Quand ton ombre éblouit les yeux qui ne voient pas ?  
Combien, dis-je, mes yeux seraient bénis,  
De te regarder dans le jour vivant,  
Quand dans la morte nuit ta chère ombre imparfaite  
Traverse le songe lourd, s'impose aux yeux sans vue ?  
Tous les jours sont des nuits quand je ne te vois pas,  
Et les nuits des jours clairs quand je rêve de toi.*»

## UN LIVRE OUVERT

Ce spectacle est né d'une expérience initiée en 2012 par Patrick Foll, directeur du Théâtre de Caen. Alors que je mettais en scène chez lui l'opéra *Venus and Adonis* de John Blow, il m'a invitée à dire des sonnets de Shakespeare dans d'anciens cimetières de la ville envahis par la végétation. Un cadre magnifique pour cette lecture à laquelle j'ai convié Thomas Dunford, pour jouer au luth les superbes pièces du compositeur John Dowland, contemporain de Shakespeare. Nous avons goûté et partagé avec le public le plaisir d'une proposition très simple, qui s'accordait parfaitement avec cette forme de quintessence poétique que sont les *Sonnets*, avec une grande liberté de geste.

Notre désir de prolonger l'expérience va de pair avec celui de conserver la possibilité de nous produire aussi bien dans des salles de spectacle que dans des lieux non théâtraux, intérieurs ou extérieurs, cadres naturels auxquels nous pourrions adapter notre proposition. Pour retrouver ce rapport direct avec le public, je travaille à une nouvelle traduction avec l'écrivain Raphaël Meltz. Cette version française pensée pour le spectacle cherche une expression simple, directe, sensible, pour recréer au présent la singularité de l'univers shakespearien.

## SONNETS, SUR LA VIE HUMAINE

Prendre la parole en tant que femme pour dire ces poèmes adressés par un homme à un autre homme pour la plus grande partie, porter en tant que femme une parole d'amour masculine, est rendu possible par la dimension universelle de ces *Sonnets*, où il est question de vie et de mort, d'amour, de création, où Shakespeare distille son écriture jusqu'à transformer le cœur humain en théâtre miniature. Sur le plateau dialoguent le luthiste - Thomas Dunford en alternance avec Romain Falik - et la comédienne, explorant le champ des possibles offerts par le duo entre parole et musique : tissages multiples qui sont aussi ceux du dialogue amoureux, du dialogue des corps sur le plateau, du dialogue de notre monde avec celui du seizième siècle anglais. Le musicien prend la parole, la comédienne le luth et tous deux s'emparent des airs de Dowland pour explorer tout le spectre de la vocalité, de la parole au chant. Les corps sur le plateau esquissent des mouvements dansés, inspirés par le langage de la renaissance pour réinventer dans notre monde contemporain, la splendeur des vanités shakespeariennes. Afin d'ouvrir encore le champ des possibles, le spectacle pourra se jouer également dans la langue originale du poète.

## DISPOSITIF SCÉNIQUE : UN PRINTEMPS DANS LE NOIR

Un simple tas de terre et de fleurs sur le sol du théâtre, comme un printemps dans le noir, nous rappelle cette beauté dont Shakespeare dit qu'elle « *vit et meurt comme les fleurs* », les roses odorantes aux feuillages épineux évoquées par le poète ; les églantiers, marjolaines, lys, ronces ou violettes dont il parsème ses poèmes... Ce geste brut qui structure l'espace et offre de multiples supports de jeu évoque aussi la fragilité de la vie humaine : transposition contemporaine, inspirée par l'Arte Povera, du *theatrum botanicum* ou des portraits aux fleurs très en vogue au XVI<sup>e</sup> siècle en Angleterre. Il s'agit de garder un rapport intime avec les spectateurs, dans le partage de cette parole poétique, à l'écoute du son subtil du luth. Le spectacle pourra aussi se donner dans des lieux non théâtraux, choisis sur repérages, le cadre pouvant tenir lieu de décor s'il est adapté.

**Louise Moaty**

## Louise Moaty

---

Début 2016 elle a mis en scène pour l'Arcal *La Petite Renarde Rusée* de Janacek (avec TM + direction L. Cuniot) et *Conte de Liberté / Journal d'un disparu*, spectacle mêlant des textes de la poétesse rom Papusza et le *Journal d'un disparu* de Janacek. Passionnée par le lien entre théâtre, musique et arts plastiques, elle a créé en août 2014 *This is not a dream* avec le pianiste russe Alexei Lubimov : un dialogue entre la musique de Satie et Cage jouée sur trois pianos (dont un préparé et un toy) et les images qu'elle fabrique et projette en direct avec une lanterne magique recréée pour l'occasion. En 2013-2014, elle a mis en scène *L'Empereur d'Atlantis*, opéra de Viktor Ullmann et Petr Kien avec l'Arcal et l'ensemble Ars Nova, dir. P. Nahon. En 2012-2013, *Venus and Adonis* de John Blow avec les Musiciens du Paradis. En 2011, *Mille et Une Nuits* qu'elle a adapté, mis en scène et joué aux côtés de l'ensemble la Rêveuse ; et en 2010, *La Lanterne magique de M. Couperin* avec le claveciniste Bertrand Cuiller, en tournée aujourd'hui avec Violaine Cochard. *Son Rinaldo* de Haendel, créé en 2009 avec Collegium 1704 (dir. V. Luks) s'est joué jusqu'en juin 2014. Elle a créé également la mise en espace des shows *Ela* et *Soyo* de la chanteuse franco-brésilienne Dom la Nena (2013, 2015), et à l'automne 2015 Paris New-York Odessa pour le Festival d'Île-de-France. Ce spectacle, conçu avec des musiciens issus des Yeux Noirs, aborde le thème de la migration à travers le parcours des juifs d'Odessa à New-York au début du XXe siècle, en musique, images et textes issus des Récits d'Ellis Island de G. Perec et R. Bober. Actrice, elle a également soutenu un master d'études théâtrales à l'université Paris III. Elle a joué pour Eugène Green, Clément Postec, Nicolas Vial, Perrine Mornay, Alexandre Rübner, Jordi Savall et Benjamin Lazar, auprès de qui elle a souvent collaboré à la mise en scène : *Pyrame et Thisbé* de Théophile de Viau au Théâtre de l'Athénée dans lequel elle incarne Thisbé, *L'Autre Monde ou les Etats et empires de la Lune* avec la Rêveuse, *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière et Lully où elle joue Lucile... Leur fraternité théâtrale l'a conduite à interpréter Leah dans sa mise en scène du *Dibbouk* d'An-Ski, en tournée en France en 2015-16 (production Maison de la Culture d'Amiens – Centre européen de création et de production). Elle a créé en 2015 sa propre compagnie : Les Mirages, afin de mener ses propres aventures, de porter de façon libre et autonome ses propositions et leur inscription dans l'espace public. En s'appuyant sur des textes contemporains ou du répertoire, et défendant notamment les textes poétiques comme lieux d'émancipation de la pensée, il s'agit toujours, dans une grande liberté de formes et de médiums utilisés, de créer de nouveaux rapports aux spectateurs en proposant le partage d'expériences singulières propres à ouvrir de nouveaux horizons.

## Thomas Dunford

---

Né à Paris en 1988, Thomas Dunford a découvert le luth à l'âge de 9 ans grâce à Claire Antonini, son premier professeur. Il a terminé ses études en 2006 au Conservatoire Supérieur de Paris (CNR), où il a obtenu un premier prix à l'unanimité dans la classe de Charles-Edouard Fantin. Il a poursuivi ses études à la Schola Cantorum de Bale avec Hopkinson Smith, et participé à de nombreuses master classes avec des luthistes tels que Rolf Lislevand et Julian Bream, et à des stages avec Eugène Ferré, Paul O'Dette, Pascale Boquet, Benjamin Perrot et Eduardo Eguez. Il a obtenu son diplôme en 2009. Il apparaît régulièrement en soliste ou en ensemble dans les plus grandes salles et les plus prestigieux festivals à travers le monde. Son premier CD solo *Lachrimae* pour le label français Alpha en 2012 unanimement acclamé par la critique, a été récompensé du prix Caecilia 2013. Il a été qualifié par BBC magazine le « Eric Clapton du luth ». Son second CD *Labirinto d'Amore* a été récompensé par le « Choc » de Classica. Sa discographie comprend des enregistrements avec Jeni Melia et Christopher Goodwin, La Capella Mediterranea, l'ensemble Clématis, Monica Hugget, Julien Léonard, Nicola Benedetti, La Serenissima, A 2 Violes Esgales, Capriccio Stravagante, Marsyas, Arcangelo, Chris Perves, Anna Prohaska, Pygmalion, Aurélien Delage, Jody Pou, Jean Michel Fumas, Pierre Gallon, La Sainte Folie Fantastique, Lestyn Davies, La Fenice, Les Arts Florissants, Les Musiciens de Saint Julien, Chantal Santon, Philippe Herreweghe. Il est attiré par une grande variété de genres musicaux, dont le jazz, et collabore à des projets de musique de chambre avec les chefs et solistes Paul Agnew, Leonardo Garcia Alarcon, Nicola Benedetti, Keyvan Chemirani, William Christie, Jonathan Cohen, Christophe Coin, Lestyn Davies, John Elliot Gardiner, Bobby McFerrin, Philippe Herreweghe, Monica Hugget, Alexis Kosenko, Francois Lazarévitch, Anne-Sophie von Otter, Anna Prohaska, Hugo Reyne, Anna Reinhold, Jean Rondeau, Skip Sempé, Jean Tubéry...

## Romain Falik

---

Guitariste autodidacte, Romain Falik est entré au CRR de Toulouse à 20 ans en 2004 dans la classe de guitare classique de Paul Ferret. Il a poursuivi ses études musicales au CRR de Versailles et obtenu en 2009 un Diplôme d'Etudes Musicales de guitare classique dans la classe de Christian Channel. Il s'est alors tourné vers la musique ancienne en entrant dans la classe de Benjamin Perrot (ensemble La Rêveuse) au CRR de Versailles où il a étudié le théorbe et le luth, et a joué régulièrement avec le Centre de Musique Baroque de Versailles sous la direction d'Olivier Schneebeli dans le cadre des Jeudis musicaux à la Chapelle Royale du Château de Versailles. Il a obtenu son DEM de théorbe en 2013. En tant que soliste et continuiste, il se produit régulièrement dans des festivals en France et à l'étranger avec des ensembles tels que Les Cris de Paris (Geoffroy Jourdain), Le Théâtre de l'Incrédule (Benjamin Lazar, Louise Moaty), le

Baroque Nomade (Jean Christophe Frisch), La Camerata Vocale de Brive (Jean Michel Hasler), La Compagnie du Mage (Jean Paul Bouron) ou encore la Compagnie l'Escarboucle (Carine Moretton) ainsi que divers ensembles. Aujourd'hui, il s'intéresse également au luth arabe et reçoit l'enseignement du oudiste Issa Murad. Récemment, il a participé à l'enregistrement du disque *Marais - Suites for Oboe* avec le hautboïste Canadien Christopher Palameta sous le label Audax records.

---

## Raphaël Meltz

---

Né en 1975, Raphaël Meltz est écrivain et éditeur. Il a codirigé avec Lætitia Bianchi la revue *R de réel* de 2000 à 2004, puis le magazine *Le Tigre* (2006-2014). Il a publié une dizaine de livres, dans des genres différents: romans (*Mallarmé et moi* en 2006, *Meltzland* en 2007, *Urbs* en 2013); récits (*Lisbonne, voyage imaginaire* avec Nicolas de Crécy, série *Suburbs* sur les périphéries urbaines), traductions (*Lysistrata* d'Aristophane, avec Lætitia Bianchi, *Le Pique-nique des vautours* de Greg Palast).

---

## Julia Brochier

---

Après une formation au métier de la couture au Lycée Professionnel Les Coteaux à Cannes, Julia Brochier a découvert le monde du spectacle au Théâtre du Gymnase à Marseille. Elle a collaboré à différentes créations et réalisations de costumes pour la danse au sein de l'atelier de costumes des Ballets de Monte Carlo à Monaco, pour des spectacles événementiels comme *Ben Hur*, mise en scène de Robert Hossein au stade de Sidney en Australie, pour l'opéra *Egisto*, à l'Opéra Comique, mise en scène de Benjamin Lazar, création costume Alain Blanchot, *La muette de Portici*, mise en scène de Emma Dante, création costume Vanessa Sannino, pour le théâtre : *Bartokantes* mise en scène de Serge Noyelle, *Rita, on l'aime ou on la quitte*, mise en scène de Thomas Walch, *La Petite Renarde rusée*, mise en scène de Louise Moaty.

---

## Christophe Naillet

---

Christophe Naillet a suivi une formation technique (I.U.T génie mécanique et productique) et acquis une expérience de direction technique dans le monde du spectacle au sein d'ensembles comme l'Atelier lyrique de Tourcoing, la Grande Ecurie de Jean Claude Magloire, Le Poème Harmonique de Vincent Dumestre ou dans des festivals comme celui d'Île-de-France. En tant que créateur lumière, il a travaillé au sein du Festival d'Île de France, de Rambouillet, avec le compositeur Nicolas Frize, le chorégraphe Didier Théron, le metteur en scène Benjamin Lazar sur la plupart de ses productions, et avec Louise Moaty.

---

## Gudrun Skamletz

---

D'origine autrichienne, Gudrun Skamletz reçoit une formation pluridisciplinaire en Allemagne et en France. Elle travaille comme danseuse dans différentes productions d'opéra et dans des compagnies de danse contemporaine et de danse baroque. En 1999 le Prix d'Interprétation lui est attribué au Concours International de Volinine. Depuis 2008, elle crée des chorégraphies dans différentes productions d'oeuvres historiques, ainsi que pour le théâtre musical contemporain. Gudrun Skamletz s'intéresse également au mouvement improvisé et se consacre à la transmission et à l'enseignement de tout public, en danse contemporaine et en danse baroque. Depuis 2010 elle est titulaire d'un diplôme universitaire en « Pédagogie Perceptive », et depuis 2016 en « Danse et Éducation Somatique ».

---

## Claire Lefilliâtre

---

Sa connaissance approfondie du répertoire baroque fait d'elle l'interprète de prédilection de nombreux ensembles et l'amène à se produire sur de nombreuses scènes françaises et étrangères (Opéra Comique, Opéra de Rouen, Opéra d'Avignon, Festival d'Utrecht, Philharmonie de Saint-Petersbourg, Palau de la Música de Barcelone, Academia Santa Cecilia de Rome, Palais des Beaux-Arts de Budapest, Festival Bozar de Bruxelles, Concertgebouw d'Amsterdam, Tokyo, Kobé, New York, Washington, Buenos Aires, Pékin, Shanghai...). Depuis 1999, elle est l'une des interprètes principales des productions du Poème Harmonique que dirige Vincent Dumestre. Sa participation au sein de cet ensemble (tant dans les enregistrements que dans les concerts) est régulièrement saluée par la presse. Elle se produit régulièrement dans des productions d'opéra en France et à l'international.

---

## Geoffrey Carey

---

Formé au Conservatoire national d'art dramatique, dans la classe d'Antoine Vitez, il a notamment joué sous la direction de Luc Bondy, Jean-Claude Fall, Jorge Lavelli, Stanislas Nordey, Roger Planchon, Claude Régy, Georges Wilson, Bruno Meyssat, Hubert Colas, Pascal Rambert, Gilberte Tsai, Ludovic Lagarde. Il a aussi été l'interprète de Régine Chopinot, Jean Gaudin, Charles Cré-Ange, et a tourné au cinéma avec Luc Besson, Jacques Demy, Raoul Ruiz, Wim Wenders, Robert Wilson, Arnaud Desplechin.

# PROCHAINS SPECTACLES

## **danse**

### **In Spite of wishing and wanting**

mise en scène, chorégraphie, scénographie : Win Wandekeybus  
le mardi 13 décembre à 20h30

## **musique**

### **Lambert chante Montand**

le jeudi 15 décembre à 20h30

## **musique classique**

### **Orchestre de Picardie**

direction : Arie Van Beek  
avec le cœur de l'Opéra de Lille  
le vendredi 16 décembre à 20h30

## **théâtre**

### **La Résistible ascension d'Arturo Ui**

de Bertolt Brecht  
mise en scène et scénographie : Dominique Pitoiset  
avec Philippe Torreton dans le premier rôle  
le jeudi 5 janvier à 19h30 et le vendredi 6 janvier à 20h30

## **musique classique**

### **Plamena Mangova**

programme : Beethoven, Chopin, Liszt, Ginastera  
le mardi 10 janvier à 20h30